※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제14호의3서식] <개정 2024. 6. 25.>

■ “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalari [qo‘shimcha 14-sonli ilovaning 3-blank shakli]
<O‘zgarish kiritilgan sanasi 2024-06-25

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한 신청서

Rezidentni ro‘yxatga olish jadvalini ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan shakldagi nusxasini olishni cheklash uchun ariza

※ 뒤쪽의 유의사항 및 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatma va to‘ldirish ko‘rsatmalarini o‘qib chiqing va ma’lumotlarni kiriting. To‘q rangdagi maydonlar arizachi tomonidan to‘ldirilmaydi. (Old tomoni)

접수번호 Qayd raqami	접수일자 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자 (총 명)

※ Ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini chiqarib olishda cheklanadigan (bekor qilish) shaxs (jami nafar)

신청인과의 관계 Ariza beruvchi bilan qarindoshlik aloqasi	성명 F.I.O.	주소 또는 주민등록번호 Manzil yoki Rezidentning ro‘yxatga olish raqami

※ 열람 또는 등·초본 교부 제한대상자는 「주민등록법」 제29조제2항제5호 각 목에 해당하는 사람[세대주의 배우자, 세대주의 직계혈족, 세대주의 배우자의 직계혈족, 세대주의 직계혈족의 배우자, 세대원의 배우자(주민등록표 초본에 한정한다), 세대원의 직계혈족(주민등록표 초본에 한정한다)] 중에서 지정할 수 있습니다.

※ Ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartma nusxasini olishni cheklangan shaxslar “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 29-moddasi 2-bandining 5-xatboshisidagi har bir bandida ko‘rsatilgan shaxslar [xonadon egasining turmush o‘rtog‘i, xonadon egasining bevosita qarindoshlari, xonadon egasining turmush o‘rtog‘ining bevosita qarindoshlari, xonadon egasining bevosita qarindoshlari, xonadon egasining bevosita qarindoshining turmush o‘rtog‘i, xonadon a’zosining turmush o‘rtog‘i (faqat rezidentni ro‘yxatga olish jadvalining qisqartirilgan nusxasiga nisbatan), xonadon a’zolarining bevosita qarindoshlari (faqat rezidentni ro'yxatga olish jadvalining qisqartirilgan nusxasiga nisbatan)] ichida belgilash mumkin.

신청인 (본인) Ariza beruvchi (o‘zi)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami
	주소 (시·도) (시·군·구) Manzil (shahar, provinsiya) (shahar, tuman, okrug)	
	연락처 Telefon raqami	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Ariza beruvchi (Xonadon a’zosi va bevosita avlodlari)	성명 성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami	

신청인 (세대원 및 직계존비속) Ariza beruvchi (Xonadon a'zosi va bevosita avlodlari)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Ariza beruvchi (Xonadon a'zosi va bevosita avlodlari)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami	
신청인 (세대원 및 직계존비속) Ariza beruvchi (Xonadon a'zosi va bevosita avlodlari)	성명 F.I.O. (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami	

「주민등록법」 제29조제6항 및 같은 법 시행령 제47조의2제1항에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부 제한을 신청합니다.

Men "Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunning 29-moddasi 6-bandi va ushbu qonunni ijro etish farmonining 47-2-moddasi 1-bandiga muvofiq rezidentni ro'yxatga olish jadvalini ko'rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini chiqarib olishni cheklash uchun ariza topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

시장·군수·구청장, 읍·면·동장 또는 출장소장 귀하
Shahar hokimi, okrug hokimi, tuman hokimi yoki shaharcha, massiv, filial rahbari janoblariga

(뒤쪽)
(Orqa tomoni)

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	※ 이 신청서를 제출할 때에는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 증거서류를 첨부하여 제출해야 합니다. 다만, 제3호에 따른 서류를 제출하는 경우에는 「의료법」 제3조제2항제1호·제3호에 따른 의료기관이 발급한 진단서나 경찰관서에서 발급한 가정폭력 피해사실을 소명할 수 있는 서류를 함께 제출해야 합니다. ※ Ushbu arizani topshirishda quyidagi bandlardan biriga tegishli bo'lgan daliliy hujjatlar ilova qilinib, topshirilishi kerak. Biroq 3-bandga muvofiq hujjatlarni topshirganda "Tibbiyot to'g'risida"gi qonunning 3-moddasi 2-bandining 1- va 3-xatboshiga muvofiq tibbiyot muassasasi tomonidan berilgan tibbiy ma'lumotnoma yoki politsiya bo'limi tomonidan berilgan oilaviy zo'ravonlik qurboni bo'lganini tasdiqlovchi hujjat birga topshirilishi kerak. 1. 「가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제5조에 따라 설치된 가정폭력 관련 상담소의 장 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 상담사실확인서 1. "Oilaviy zo'ravonlikning oldini olish va jabrlanuvchilarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunning 5-moddasiga muvofiq tashkil etilgan oilaviy zo'ravonlikka oid maslahat markazi rahbari yoki ushbu qonunning 4-6-moddasiga muvofiq tashkil etilgan favqulodda telefon markazi rahbari tomonidan berilgan konsultatsiya tasdiqnomasi 2. 「가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제7조에 따라 설치된 가정폭력피해자 보호시설의 장이 발급한 가정폭력피해자 보호시설 입소 확인서 또는 같은 법 제4조의6에 따라 설치된 긴급전화센터의 장이 발급한 긴급피난처 입소 확인서 2. "Oilaviy zo'ravonlikning oldini olish va jabrlanuvchilarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunning 7-moddasiga muvofiq tashkil etilgan oilaviy zo'ravonlik jabrlanuvchilarini himoya qilish markazi rahbari tomonidan berilgan Oilaviy zo'ravonlik qurbonlarining himoya qilish markaziga joylashganlik tasdiqnomasini yoki ushbu qonunning 4-6-moddasiga muvofiq tashkil etilgan favqulodda telefon markazi rahbari tomonidan berilgan favqulodda jabrlanuvchining boshpanaga joylashganlik tasdiqnomasi	수수료 없음 Xizmat to'lovi yo'q

3.「범죄피해자 보호법」 제7조에 따라 설치된 보호시설의 장이 발급한 상담사실확인서 또는 입소 확인서

3. “Jinoyat qurbonlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi qonunning 7-moddasiga muvofiq tashkil etilgan himoya markazi rahbari tomonidan berilgan Konsultatsiya tasdiqnomasi yoki himoya markaziga joylashganlik tasdiqnomasi

4.「성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제10조에 따라 설치된 성폭력피해상담소의 장 또는 같은 법 제18조에 따라 설치된 성폭력피해자통합지원센터의 장이 발급한 상담사실확인서

4. “Jinsiy zo‘ravonlikning oldini olish va jabrlanuvchilarni himoya qilish to‘g‘risida”gi qonunning 10-moddasiga muvofiq tashkil etilgan jinsiy zo‘ravonlik qurbonlari uchun maslahat markazi rahbari yoki ushbu qonunning 18-moddasiga muvofiq tashkil etilgan jinsiy zo‘ravonlik qurbonlarini qo‘llab-quvvatlash markazi rahbari tomonidan berilgan konsultatsiya tasdiqnomasi

5.「성폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」 제12조에 따라 설치된 성폭력피해자보호시설의 장이 발급한 성폭력피해자 보호시설 입소 확인서

5. “Jinsiy zo‘ravonlikning oldini olish va jabrlanuvchilarni himoya qilish to‘g‘risida”gi qonunning 12-moddasiga muvofiq tashkil etilgan jinsiy zo‘ravonlik qurbonlarini himoya qilish markazi rahbari tomonidan berilgan jinsiy zo‘ravonlik qurbonlarini himoya qilish markaziga joylashganlik tasdiqnomasi

6.「한부모가족지원법」제19조에 따라 설치된 일시지원복지시설의 장이 발급한 일시지원복지시설 입소 확인서

6. “Yolg‘iz ota, onali oilalarni qo‘llab-quvvatlash to‘g‘risida”gi qonunning 19-moddasiga muvofiq tashkil etilgan vaqtinchalik yordam ko‘rsatish markazi rahbari tomonidan berilgan vaqtinchalik yordam ko‘rsatish markaziga joylashganlik tasdiqnomasi

7.「노인복지법」제39조의5제2항에 따라 설치된 지역노인보호전문기관의 장이 발급한 상담사실확인서

7. “Keksalarga ijtimoiy yordam to‘g‘risida”gi qonunning 39-5-moddasi 2-bandiga muvofiq tashkil etilgan hududiy ixtisoslashgan keksalarni himoya qilish muassasa rahbari tomonidan berilgan konsultatsiya tasdiqnomasi

8.「노인복지법」제39조의19에 따라 설치된 학대피해노인 전용쉼터의 장이 발급한 학대피해노인 전용쉼터 입소 확인서

8. “Keksalarga ijtimoiy yordam to‘g‘risida”gi qonunning 39-19-moddasiga muvofiq tashkil etilgan zo‘ravonlik qurboni bo‘lgan qariyalarni himoya qilish boshpana rahbari tomonidan berilgan Zo‘ravonlik qurboni bo‘lgan keksalar uchun boshpanaga joylashganlik tasdiqnomasi

9.「주민등록법」제7조의4제1항제3호라목에 따른 피해자에 대한 주민등록번호 변경 결정 통지서

9. Qonunning 7-4-moddasi 1-bandining 3-e xatboshisiga muvofiq jabrlanuvchi uchun rezidentni ro‘yxatga olish raqamini o‘zgartirish to‘g‘risidagi qaror xabarnomasi

10.「아동복지법」 제15조제1항에 따른 보호조치를 실시한 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장이 발급한 피해아동 보호사실 확인서

10. “Bolalarga ijtimoiy yordam to‘g‘risida”gi qonunning 15-moddasi 1-bandiga muvofiq himoya choralarini ko‘rgan maxsus shahar hokimi, metropolitan shahar hokimi, maxsus o‘zini o‘zi boshqaruvchi shaharning hokimi, viloyat hokimi, maxsus o‘zini o‘zi boshqaruvchi viloyatning hokimi, shahar hokimi, tuman hokimi, okrug hokimi rahbari tomonidan berilgan jabrlangan bolani himoya qilish haqidagi tasdiqnoma

11.「아동보호심판규칙」 제3조에 따른 임시조치·보호처분·임시보호명령 또는 피해아동보호명령의 결정서의 등본 또는 초본

11. “Bolalarni himoya qilish bo‘yicha sud qoidalari”ning 3-moddasiga muvofiq vaqtinchalik choralar, himoya choralari, vaqtinchalik himoya buyrug‘i yoki jabrlangan bolani himoya qilish buyrug‘ining qarorining batafsil nusxasi yoki qisqartirilgan nusxasi

12.「가정보호심판규칙」제3조에 따른 임시조치·임시보호명령 또는 피해자보호명령의 결정서의 등본 또는 초본

12. “Oila himoyasi bo‘yicha sud qoidalari”ning 3-moddasiga muvofiq vaqtinchalik choralar, vaqtinchalik himoya buyrug‘i yoki jabrlanuvchini himoya qilish buyrug‘ining qarorining batafsil nusxasi yoki qisqartirilgan nusxasi

13.「검찰사건사무규칙」 제103조제1항에 따른 고소·고발사건 결정결과통지서

13. “Prokuratura ish yuritish qoidalari”ning 103-moddasi 1-bandiga muvofiq shikoyat yoki ayblov ishi bo‘yicha qaror natijasi haqida xabarnoma

14.「검찰사건사무규칙」 제119조제2항에 따른 사건결정결과 증명서

14. “Prokuratura ish yuritish qoidalari”ning 119-moddasi 2-bandiga muvofiq ish bo‘yicha qaror natijasi to‘g‘risidagi guvohnoma

15.「경찰수사규칙」 제97조제2항에 따른 수사결과 통지서

15. “Politsiya tergov qoidalari”ning 97-moddasi 2-bandiga muvofiq tergov natijalari to‘g‘risidagi xabarnoma

16. 확정된 법원 판결문 사본

16. Sudning yakuniy qarorining nusxasi

유의사항
Eslatma

1.「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」 제2조제5호에 따른 피해자는 같은 법 같은 조 제4호에 따른 가정폭력행위자가 피해자 자신과 주민등록지를 달리하는 경우 「주민등록법」 제29조제2항제5호에 해당하는 사람을 대상자로 지정하여 피해자 본인과 세대원 및 직계존비속의 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 제한을 신청할 수 있습니다.

1. “Oilaviy zo‘ravonlik jinoyatlari uchun jazolar to‘g‘risida”gi maxsus qonunning 2-moddasi 5-xatboshisiga muvofiq jabrlanuvchi ushbu qonunning xuddi shu moddasining 4-xatboshisiga muvofiq oilaviy zo‘ravonlik sodir etgan shaxs jabrlanuvchi bilan yashash manzili farq qilsa, “Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 29-moddasi 2-bandining 5-xatboshisiga muvofiq tegishli shaxsni belgilashi mumkin bo‘lib, jabrlanuvchi o‘zi va xonadon a’zolari, shuningdek, bevosita avlodlari uchun rezidentni ro‘yxatga olish jadvalini ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini chiqarib olishni cheklash uchun ariza berishi mumkin.

2. 주민등록표 열람 또는 등・초본 교부 제한 신청은 가정폭력 피해자 본인이 읍・면사무소나 동 주민센터에서 주민등록증 등의 신분증명서와 첨부서류를 함께 제출하고 신청해야 합니다.

2. Rezidentni ro‘yxatga olish jadvalini ko‘rib chiqish yoki batafsil va qisqartirilgan nusxasini chiqarib olishni cheklash uchun arizani oilaviy zo‘ravonlik qurbonining o‘zi mavze, shaharcha idorasi yoki massiv jamoat markazida rezidentni ro‘yxatga olish guvohnomasi kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjat va ilova hujjatlarini taqdim etgan holda topshirishi kerak.

작성방법
To‘ldirish bo‘yicha ko‘rsatmalar

1.'신청인'은 도장을 찍는 대신 서명을 할 수 있습니다.

1. "Ariza beruvchi" muhr bosish o‘rniga imzo qo‘yishi mumkin.

2.'신청인과의 관계'칸에는 신청인의 가족관계등록부에 등재된 해당 대상자와의 관계를 기재합니다.

2. “Ariza beruvchi bilan qarindoshlik aloqasi” degan joyga arizachining oilaviy munosabatlar reyestrida ro‘yxatdan o‘tgan tegishli shaxs bilan qarindoshlik aloqasi kiritiladi.